



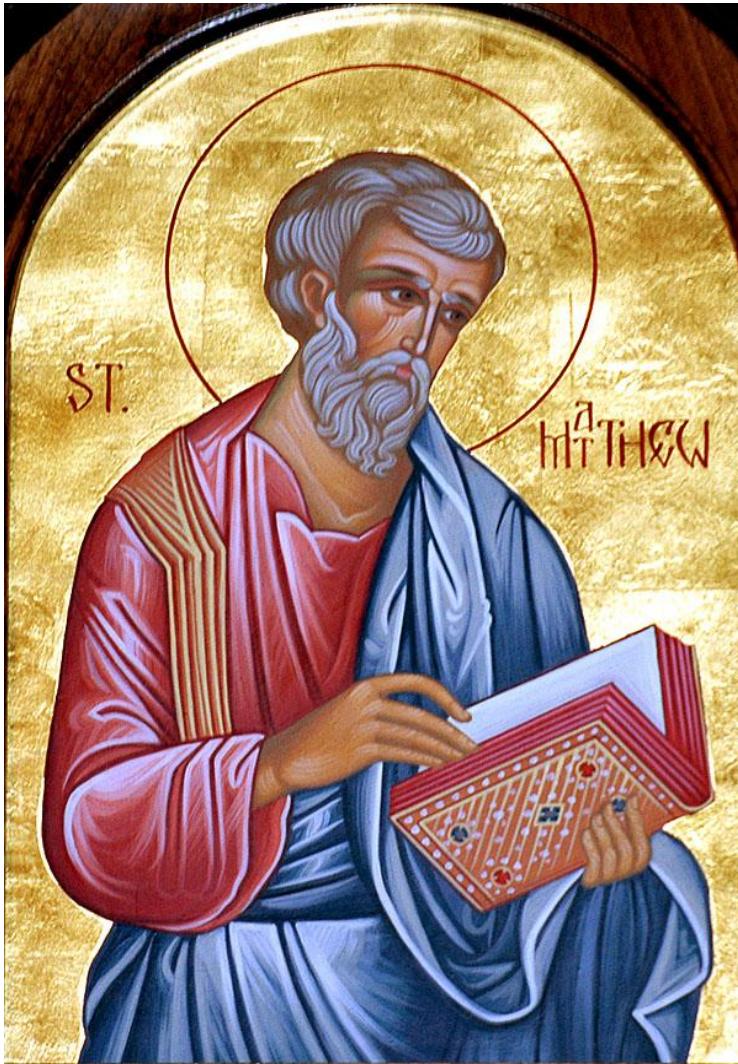
SUNDAY

BULLETIN

Saint George Greek Orthodox Church
Father Neofitos Sarigiannis frneofitos@saintgeorgegoc.com
www.saintgeorgegoc.com

Sunday of Matthew the Apostle & Evangelist

November 16, 2025



TEACHING LITURGY TODAY

Today we commemorate the Sunday of
Matthew the Apostle & Evangelist

READINGS OF THE DAY

The Matins Gospel According to Matthew 28:16-20

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, οἱ ἔνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ Ὄρος, οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς. Καὶ ιδόντες αὐτὸν, προσεκύνησαν αὐτῷ· οἱ δὲ ἐδίστασαν. Καὶ προσελθόντες ὁ Ἰησοῦς, ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων· Ἐδόθη μοι πᾶσα ἔξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρός, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος· διδάσκοντες αὐτούς τηρεῖν πάντα ὄσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. Καὶ ιδού, ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἔως τῆς συντελείας τοῦ αἰώνος. Αμήν.

At that time, the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. And when they saw Him, they worshiped Him; but some doubted him. And Jesus came and said to them, "All authority in heaven and on earth has been given to Me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you; and low, I am with you always, to the close of the age. Amen."

The reading is from St. Paul's Second Letter to the Romans 10:11-21; 11:1-2

Ἄδελφοι, λέγει γάρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ

καταισχυνθήσεται. Οὐ γάρ ἔστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἐλληνος· ὁ γάρ αὐτὸς κύριος πάντων, πλούτων εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτὸν. Πᾶς γάρ ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται. Πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; Πῶς δὲ πιστεύσουσιν οὐ οὐκ ἥκουσαν; Πῶς δὲ ἀκούσουσιν χωρὶς κηρύσσοντος; Πῶς δὲ κηρύξουσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν; Καθὼς γέγραπται, Ὡς ὠραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην, τῶν εύαγγελιζομένων τὰ ἀγαθά. Άλλ' οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἡσαΐας γάρ λέγει, Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; Ἄρα η πίστις ἐξ ἀκοῆς, η δὲ ἀκοὴ διὰ ὥματος θεοῦ. Άλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἥκουσαν; Μενοῦνγε· Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἔξηλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ὥματα αὐτῶν. Άλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἔγνω Ἰσραὴλ; Πρῶτος Μωϋσῆς λέγει, Ἐγώ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ' οὐκ ἔθνει, ἐπὶ ἔθνει ἀσυνέτω παροργιῶ ὑμᾶς. Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εύρεθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανῆς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν. Πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει, Ὁλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα. Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; Μή γένοιτο. Καὶ γάρ ἐγώ Ἰσραηλίτης εἰμι, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν. Οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω.

Brethren, the scripture says, "No one who believes in God will be put to shame." For there is no distinction between Jew and Greek; the same Lord is Lord of all and bestows his riches upon all who call upon him. For, "everyone who calls upon the name of the Lord will be saved." But how are men to call upon him in whom they have not believed? And how are they



Welcome to St. George Greek Orthodox Church

to believe in him of whom they have never heard? And how are they to hear without a preacher? And how can men preach unless they are sent? As it is written, "How beautiful are the feet of those who preach good news!" But they have not all obeyed the gospel; for Isaiah says, "Lord, who has believed what he has heard from us?" So, faith comes from what is heard, and what is heard comes by the preaching of Christ. But I ask, have they not heard? Indeed, they have; for "Their voice has gone out to all the earth, and their words to the ends of the world." Again, I ask, did Israel not understand? First Moses says, "I will make you jealous of those who are not a nation; with a foolish nation I will make you angry." Then Isaiah is so bold as to say, "I have been found by those who did not seek me; I have shown myself to those who did not ask for me." But of Israel he says, "All day long I have held out my hands to a disobedient and contrary people." I ask, then, has God rejected his people? By no means! I am an Israelite, a descendant of Abraham, a member of the tribe of Benjamin. God has not rejected his people whom he foreknew.

The Gospel According to Matthew 9:9-13

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, Ματθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἀκολούθησεν αὐτῷ. Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἴδού πολλοὶ τελῶναι καὶ ἀμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι εἶπον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· διατί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἀμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας εἶπεν αὐτοῖς· οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ισχύοντες ιατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες. πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἔστιν ἔλεον θέλω καὶ οὐ θυσίαν. οὐ γὰρ ἥλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἀμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.

At that time, as Jesus passed on, he saw a man called Matthew sitting at the tax office; and he said to him, "Follow me." And he rose and followed him. And as he sat at table in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and his disciples. And when the Pharisees saw this, they said to his disciples, "Why does your teacher eat with tax collectors and sinners?" But when he heard it, he said, "Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. Go and learn what this means, 'I desire mercy, and not sacrifice.' For I came not to call the righteous, but sinners to repentance."

HYMNS OF THE DAY

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἄγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνῆμα σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν· καὶ Ἰστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ· ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωήν. Οἱ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Εὐαγγελιστοῦ

Ἄπόστολε Ἅγιε καὶ Εὐαγγελιστά Ματθαῖε, πρέσβευε τῷ ἑλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἀφεσιν, παράσχῃ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Apolytikion of St. George

Ως τῶν αιχμαλώτων ελευθερωτής, καὶ τῶν πτωχών υπερασπιστής, ασθενούντων ιατρός, βασιλέων υπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστώ τῷ Θεῷ θήναι τάς ψυχάς ημών.

Kontakion

Οκαθαρώτατος ναὸς τοῦ Σωτῆρος, ἡ πολυτίμητος παστάς καὶ Παρθένος, τὸ ἱερὸν θησαυρίσμα τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, σήμερον εἰσάγεται, ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, τὴν χάριν συνεισάγουσα, τὴν ἐν Πνεύματι Θείω· ἦν ἀνυμνοῦσιν Ἀγγελοι Θεοῦ· Αὕτη ὑπάρχει σκηνὴ ἐπουράνιος.

Resurrectional Apolytikion

When the angelic powers appeared at Your tomb, the soldiers guarding it feared and became as dead. And standing by the sepulcher was Mary, who was seeking Your immaculate body. Unassailed by Hades, you divested it of spoils. Then You met the Virgin. You granted life. O Lord, risen from the dead, glory to You!

Apolytikion. For the Evangelist

O holy Apostle and Evangelist Matthew, make intercession to our merciful God, that He grant our souls forgiveness of offenses.

Apolytikion to St. George

Liberator of captives, defender of the Poor, physician of the sick and champion of kings, O trophy-bearer, Great Martyr George, intercede with Christ God that our souls be saved.

Kontakion

The Savior's most pure and immaculate temple, the very precious bridal chamber and Virgin, who is the sacred treasure of the glory of God, on this day is introduced into the House of the Lord, and with herself she brings the grace in the divine Spirit. She is extolled by the Angels of God. A heavenly tabernacle is she.

TODAY IN CHURCH

2025 Parish Council: Brian Goodale, President: Dino Orfan, Vice President; Alexandra Casey, Treasurer; Maria Stamoulis, Balwant Kingra, Secretary; Lucy Brady, Arji Cakouros

USHERS

Sunday, November 16, 2025 Dino Orfan, Athena Pagnotti
Sunday, November 23, 2025 Brian Goodale

SERVICE SCHEDULE

Sunday, November 16, 2025	8:30am Orthros – Matthew the Apostle & Evangelist 9:30am Divine Liturgy
Tuesday, November 18, 2025	5:30pm Paraklesis to the Virgin Mary
Friday, November 21, 2025	8:30am Orthros - The Entrance of the Theotokos into the Temple 9:30am Divine Liturgy
Saturday, November 22, 2025	8:30am Orthros – St. Iakovos of Evoia 9:30am Divine Liturgy

UPCOMING EVENTS

Sunday, November 16, 2025	Teaching Divine Liturgy Christmas Card Sign-up 12:30pm Philoptochos Meeting
Monday, November 17, 2025	6:00pm Level 3 Youth Online Greek
Tuesday, November 18, 2025	12:30pm Soup Kitchen 6:30pm Bible Study Fr. John Vazquez presenting
Wednesday, November 19, 2025	4:00pm Online Youth Greek School
Thursday, November 20, 2025	4:45pm Greek School in person



2025- 2026 Christmas / Theophany Ornamentation Donations

Please contact Camille at the church office to donate 518-393-0742 or email office@saintgeorgegoc.com

Christmas

\$100 Christmas Tree

\$25 Christmas Tablecloths

\$80 St Nicholas Flower Frame

For Friday, December 19, 2025

\$90 Flower Shelf 1

\$90 Flower Shelf 2

\$90 Flower Shelf 3

\$90 Flower Shelf 4

\$75 vase for Panagia

\$75 vase for Christ

\$80 Nativity Flower Frame

Theophany

For Friday, January 2, 2026

\$80 Theophany Flower Frame

\$75 vase for Panagia

\$75 vase for Christ

Christmas and Theophany Service Schedule 2025-26

Friday, December 5

7:00 pm Christmas Tree Lighting

Christmas Services

Wednesday, December 24 8:00 am Great and Royal Hours of the
Nativity and Vesperral Liturgy
6:00 pm Nativity of our Lord Jesus Christ
Orthros & Divine Liturgy & Carols



Wednesday, December 31 6:00 pm St. Basil's Feast Day – Troy, NY Orthros and Divine Liturgy

Theophany Services

Monday, January 5 7:30 am Great and Royal Hours of Epiphany Vesperral Liturgy and
Great Blessing of the Waters

Tuesday, January 6 Holy Theophany
8:30 am Orthros
9:30 am Divine Liturgy and Great Blessing of the Waters

Wednesday, January 7 Synaxis of St. John the Baptist
8:30 am Orthros
9:30 am Divine Liturgy

Our Sunday service hours are:

Orthros 8:30 am Divine Liturgy 9:30 am

House and Business Blessings

On January 6, 2026 Father Neofitos will begin blessing homes and businesses.

Please fill out the card below and return it to the office for confirmation.

Name -

Address -

Cell/ [Main #](#) -

Preferred day and time -

Feel free to contact the office if you have any questions. 518-393-0742